



**Kode der Ausschreibung  
AOV/CA 002/2015**

**Codice gara  
AOV/CA 002/2015**

**Erkennungskode CIG: 6388743D7E**

**Codice CIG: 6388743D7E**

**OFFENES VERFAHREN  
ÜBER EU - SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA  
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**KONZESSION ZUR FÜHRUNG DES  
MENSADIENSTES DER FREIEN UNIVERSITÄT  
BOZEN-SITZE BOZEN UND BRIXEN**

**CONCESSIONE PER LA GESTIONE DEL  
SERVIZIO MENSA DELLA LIBERA  
UNIVERSITA' DI BOLZANO-SEDI DI  
BOLZANO E BRESSANONE**

**Klarstellung Nr.10**

**Chiarimento n.10**

**Frage:**

Es wird gefragt:

a) genauer anzugeben, im Sinne des Art. 17.3 des Vertrages, was unter „wesentliche organisatorische Änderungen, welche das Land betreffen, die sich auf die Durchführung der Konzession auswirken“ gemeint ist, aufgrund derer die Verwaltung berechtigt ist, vom Vertrag zurückzutreten.

b) zu erklären, im Sinne der Art. 2 e) sowie 57 des Leistungsverzeichnisses, ob dem Konzessionsnehmer nur die ordentlichen Instandhaltungen (der Räumlichkeiten, der Werkzeuge und Geräte, der Anlagen, der Einrichtungen und alles Nötigen für die Erbringung des Dienstes) oder auch einige außerordentliche Instandhaltungen der Werkzeuge und Geräte obliegen.

c) zu erklären ob, in Bezug auf die in Art. 54 des Leistungsverzeichnisses beschriebenen verschiedenen Kostenaufwände, diese sich auf jeden Fall als auf die ordentlichen Instandhaltungsmaßnahmen zurückzuführen verstehen (und somit nicht auf die Maßnahmen der außerordentlichen Instandhaltung/der Anpassung an Gesetze).

**Antwort:**

a) Nachdem die Dauer der Konzession auf fünf Jahre ausgelegt ist, zielt diese Möglichkeit vor allem auf die Hypothese ab, nach der es im Laufe des Fünfjahreszeitraums zu Veränderungen in der Organisationsstruktur der Autonomen Provinz Bozen kommen kann, wodurch die Kompetenz

**Quesito:**

**Si richiede:**

a) di specificare, ai sensi dell'art. 17.3 del Contratto, cosa si intende per "mutamenti sostanziali di carattere organizzativo interessanti la Provincia, che abbiano incidenza sulla concessione oggetto del presente contratto" che possono costituire giusta causa di recesso dal contratto.

b) di chiarire, ai sensi degli artt. 2 e) e 57 del Capitolato tecnico, se al Concessionario spettino esclusivamente le manutenzioni ordinarie (di locali, attrezzature, impianti, arredi e quant'altro necessario per la realizzazione del servizio) ovvero anche alcune manutenzioni straordinarie di attrezzature.

c) di chiarire che, in relazione agli oneri vari indicati all'art. 54 del Capitolato tecnico, essi si intendono in ogni caso riconducibili ad interventi di manutenzione ordinaria (e pertanto non di manutenzione straordinaria/adequamento normativo).

**Risposta:**

a) Tale previsione, posta la durata quinquennale della Concessione, è diretta principalmente a disciplinare l'ipotesi in cui, nel corso del quinquennio, possano verificarsi modifiche alla struttura organizzativa della Provincia Autonoma, tali da ridisegnare e pertanto modificare le



der auftraggebenden Körperschaft im Bereich der Hochschulförderung und der den Studierenden angebotenen Dienste neu definiert und somit modifiziert werden kann. Um zu einer Auflösung des Vertrages zu berechtigen, müssen die Veränderungen aber, wie in Art. 17, Absatz 3, spezifiziert, wesentlicher Art und derartiger Natur sein, dass sie Einfluss auf die Konzession haben.

b) Gemäß Art. 57 sind alle ordentlichen Instandhaltungen der unbeweglichen Güter (Teile der Immobilien sowie der dazugehörigen technologischen Anlagen) sowie die ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungen der beweglichen Güter sowie der für die Ausführung des Mensadienstes zur Verfügung gestellten Werkzeuge und Geräte (unbeweglich und beweglich) zu Lasten des Konzessionsnehmers. In Folge einige Beispiele im Detail:

1. ordentliche Instandhaltung aller Teile der Immobilie, die zum Mensadienst gehören, inklusive der Desinfektion der Strukturen und Anlagen (wie z.B. die tägliche Reinigung der Räume inklusive der internen und externen Verglasungen, Anstrich der Räumlichkeiten sofern notwendig, jährliche Reinigung der Lüftungskanäle im Küchen/Mensabereich bis zur Luftaufbereitungseinheit im Technikraum, etc.);
2. außerordentliche Instandhaltung der fest eingebauten Vorrichtungen, insbesondere der den Zählern nachgeschalteten Geräte und Zuleitungen (wie z.B. die Wasserkessel in der Küche, etc.);
3. ordentliche sowie außerordentliche Instandhaltung der Kühlungsanlagen der Tische und der Kühlzellen in ausschließlicher Nutzung von Seiten des Mensadienstes;
4. ordentliche und außerordentliche Instandhaltung des Küchenmobiliars und des gesamten, nicht fest eingebauten überlassenen und übergebenen Materials;
5. Reparatur aller Armaturen, Geräte und Zubehörteile in den sanitären Anlagen, die in den zur Mensa zugehörigen Bereichen installiert sind;
6. Instandhaltung und Auswechslung der von den Mauern abstehenden elektrischen Anlagen: Aggregate, Steckdosen, Schalter, Umschalter, Ventile, Beleuchtungskörper einschließlich der internen und externen Gruppenschalttafeln;
7. Instandhaltung der Fenster und Türen (z.B. Türen und Zubehör, Feuertüren und Zubehör, Fenster und Zubehör, etc.);
8. Revision und periodische Reinigung der Abflussrohre;
9. Revision und Instandhaltung aller

kompetenze dell'Ente Committente in materia di diritto allo studio universitario e di servizi offerti agli studenti. Come specificato dall'art.17 comma 3, per poter costituire causa di risoluzione del contratto, tali mutamenti tuttavia devono essere di carattere sostanziale ed aventi natura tale da incidere sulla concessione.

b) In base all'art. 57 sono a carico del concessionario tutte le manutenzioni ordinarie dei beni immobili (parti di immobile e dei loro impianti tecnologici) e manutenzione ordinaria e straordinaria dei beni mobili ed attrezzature messe a disposizione per lo svolgimento del servizio mensa (fisse o mobili). Nel dettaglio vediamo alcuni esempi esplicativi:

1. Manutenzione ordinaria delle parti dell'immobile di competenza del servizio mensa, compresa la sanificazione strutturale ed impiantistica (come p.es. pulizia giornaliera dei locali comprese le vetrate interne ed esterne, tinteggiatura dei locali laddove necessario, pulizia annuale dei canali dell'areazione nella zona cucina/mensa fino all'unità di trattamento aria nel locale tecnico, ecc.);
2. Manutenzione straordinaria delle attrezzature fisse, in particolare le apparecchiature e le linee di adduzione poste a valle dei contatori (come p.es. bollitori cucina, ecc.);
3. Manutenzione ordinaria e straordinaria degli impianti di refrigerazione dei banchi e delle celle frigo di uso esclusivo del servizio mensa;
4. Manutenzione straordinaria dei mobili della cucina e di tutto il materiale non fisso ricevuto in consegna;
5. Riparazione di tutte le rubinetterie, apparecchiature ed accessori sanitari installati nelle zone di pertinenza della mensa;
6. Manutenzione e sostituzione degli impianti elettrici sporgenti dai muri: gruppi, prese di corrente, interruttori, deviatori, valvole, corpi illuminanti, compresi i sottoquadri interni ed esterni;
7. Manutenzione dei serramenti (p.es. porte ed accessori, porte antincendio ed accessori, finestre ed accessori, ecc.);
8. Revisione e pulizia periodica degli scarichi;
9. Revisione e manutenzione di tutti gli arredi e di tutte le attrezzature;
10. Manutenzione, verifica e revisione



Einrichtungen und Ausstattungen und Geräte;  
10. Instandhaltung und periodische Überprüfung und Revision der Funktionstüchtigkeit der Feuerlöscher und der Feuerlöschschläuche;

11. Erste Maßnahmen für die Sicherheit der Personen und der Dinge.

Für alle ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsmaßnahmen ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, das Wartungsregister (inklusive Begleitdokumentation) in Ordnung zu halten und es dem Amt für Hochschulförderung auf Anfrage zur Verfügung zu stellen. Dies gilt für die Instandhaltungen sowohl an der Struktur als auch an den Geräten und Anlagen.

c) Der Art. 54 bezieht sich hauptsächlich auf die außerordentliche Instandhaltung/die Anpassung an Gesetze und/oder den Ersatz der Werkzeuge und Geräte (zu Lasten des Konzessionsnehmers), sowie auf die Verträge für die Müllabfuhr und die eventuell abzuschließenden Verträge für die Lieferung von Strom, Gas oder Wasser, sofern kein Sub-Zähler vorgesehen ist (immer zu Lasten des Konzessionsnehmers)

periodica della funzionalità degli estintori e delle manichette antincendio;

11. Primi interventi per la sicurezza delle persone e delle cose.

Per tutte le manutenzioni sia ordinarie che straordinarie il concessionario ha l'obbligo di tenere il registro delle manutenzioni (compresa la documentazione accessoria) in ordine e su richiesta metterlo a disposizione dell'Ufficio per il diritto allo studio universitario. Questo vale sia per le manutenzioni sulla struttura, che per le manutenzioni sugli impianti o apparecchiature.

c) L'art 54 si riferisce prevalentemente alla manutenzione straordinaria/adequamento normativo e/o sostituzione delle attrezzature di lavoro (a carico del concessionario), nonché ai contratti per lo smaltimento rifiuti ed eventuale stipula di contratti per la fornitura di energia elettrica, gas o acqua, laddove non fosse previsto un sub-contatore (sempre a carico del concessionario).